

82,avenue de l'Atlantique,
BRUXELLES II50,BELGIQUE,
le 22 novembre 1974

Citoyen WATHAUT,Citoyen WATETE,

Chers amis,

Vos diverses lettres m'ont fait le plus vif plaisir je vous en remercie très vivement. Avant tout, je vous demande de conserver beaucoup de courage et de continuer le travail, sans attacher de l'importance à tous les mensonges, faux bruits qui courent.

Je termine ma convalescence ici, mais j'étais vraiment très fatigué par ces longues années hors de mon climat normal. Pour le biologiste que je suis, il y a toujours un travail énorme à effectuer dans les merveilleux Parcs Nationaux et j'espère que vous revoir vous causera autant de joie qu'à moi. Il m'est impossible cependant de vous donner des informations plus précises pour le moment. Les informations que vous-même obtenez me font plaisir.

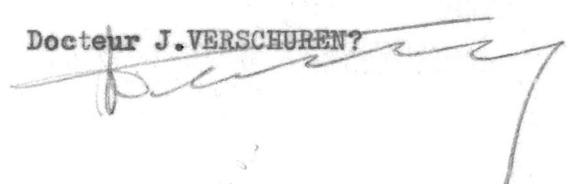
Je joins une lettre pour les gardes. Je mets aussi dans l'enveloppe 5 zaires (il est interdit d'en envoyer plus), pour que vous et l'équipe des gardes de Rutshuru puissiez "boire un bon verre de kasikissi" à ma santé (à partager équitablement).

Soyez certain que, comme je vous l'ai toujours dit, je ne vous oublie pas et que je sais le bon travail que vous effectuez. Vous aurez votre nom dans la liste du personnel de la Direction générale à Rutshuru. Ainsi votre nom est-il connu dans le monde entier, car cette revue est envoyée partout.

Donnez moi de vos nouvelles;elles me font plaisir.

Bien cordialement à vous.

Docteur J.VERSCHUREN?



E.x.p.: Kambale Watete
B.P. 18
RUTSHURU

Rutshuru, le 24 Octobre 1974.-

Kivu - ZAIRE.-

Au Dr.Sc.J.VERSCHUREN,
Directeur Général I.N.C.N.
82, avenue de l'Atlantique
Bruxelles 1150

BILLES.-

Mon Docteur Verschuren,

Aucune de vos nouvelles jusqu'à présent, et, après un assez long silence sans pouvoir vous écrire, me voici vous gratter ce peu de lignes.-

Bonjour et mes très vifs respects !
J'espère que vous êtes bien relevé de maladie et que la convalescence vous est agréable en ces jours.
Nous ne songeons qu'à vous et nous nous demandons toujours à quand votre venue au Virunga, en particulier Rutshuru.-

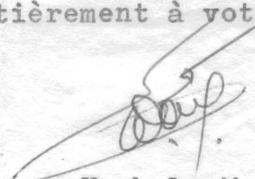
Dès votre départ pour la Belgique, les travaux de surveillance et de bureau se déroulent normalement mais que nous menons une vie incertaine par suite de la désorganisation totale de l'Institut d'après votre départ en congé (répos médical).
Nous sommes mal vus tel le Comptable Wathaut vous l'aurez informé et, malgré les querelles qui pourront susciter une rébellion à l'égard des désordonnés rwandais à la tête de la DG par délégation et ceux de l'intérieur - auteurs de cette désorganisation - nous sommes décidés à ne pas verser de l'huile sur le feu tout en supportant un d'eux s'arroger le plein pouvoir d'accorder un budget à une station quelconque, minime ou maxime que ce soit, sur votre caisse sans votre instruction ni aucune de la DG; entre autres, je cite le fameux Directeur installé dans la région !!
Non seulement les rwandais, même ceux qui risqueraient beaucoup leur vie, sans doute grâce à votre appui, commencent à nous dénigrer !!
Le Citoyen MUNYAGA de Rumangabo, seul, est notre bras droit secondé des experts qui ne cessent, eux aussi, nous demander de vos nouvelles !
A bref, nous vous réservons des surprises au retour de Belgique.-

Docteur, je ne saurai combien vous exprimer ma joie retrouvée par le souhait d'amitiés que vous nous avez formulé après une assez longue période par le canal de Monsieur Houben. Je revenais exactement de mon congé annuel cumulé de deux mois et deux jours après, Wathaut me montra la lettre reçue de Mr. Houben.
J'étais dépassé de joie et d'ici j'étais extrêmement calmé et devais alors reprendre à coeur mes activités.-

A votre attente toujours, j'espère vous lire et combien en serais-je heureux. Finalement où en est-on avec l'impression de la revue Léopard n° 2 ? Je suis assoiffé de la lecture de celle-ci.-

De la part du personnel Rutshuru tout entier et bien sûr de la famille Watete, meilleures salutations à vous et connaissances.-

Entièrement à votre disposition,

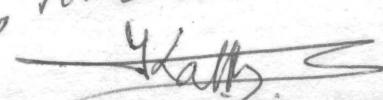

-Kambale Watete.-

Rutshuru le 21/10/1974

Monsieur le Docteur
Jacques Verschuren

Voici ce la voix de ton fils Kasiwa
Mutumbi Magasinier du D.G. Rutshuru

Patron, j'ai peur, puisque ce long temps
aucune nouvelle qui nous concernent
je ne connais pas ce qui est-ce que vous
êtes actuellement, à cause de cela
je suis toujours obligé de prier
à Dieu chaque jour, si on se verra
quand; et je ne connais pas votre
jour et la date d'arriver ici chez
nous à Rutshuru

- 1, J'étais en deuil mon fils est décédé
aussi l'enfant Mendika le même
jour c'était: le 8/8 1974
- 2, P.P. Rutshuru travailler jour et nuit
aux patrouilles votre jour d'arriver
essayez demander le citoyen Walthout et le
conservateur Mungaga vont vous expliquer
comment nous faisons toutes nos
efforts aux patrouilles
- 3, Patron, j'ai beaucoup à vous dire
quand vous viendrez ici chez nous à Rutshuru
On causera lentement nous deux, et
d'ailleurs vous connaissez nous même
comment nous causons.
- Mon petit frère vient d'affronter ses études
suite aux difficultés financières, il a
terminé la cinquième secondaire, alors il était
obligé d'entrer en l'internat je manque le moyen
de frais de l'internat on ma demandé 50 Zaire
il est ici à la maison il chaille, alors je vous entends
toujours de lui accorde une place en travailler
4. N'oubliez pas ma mère mon médicament de Filaire
et le mouche. salutation à
Jeanine
salutation venant
des vos gardes P.P. Rutshuru
Ton fils 

Rutshuru le 8-10-74

N^o 2 DR. J. VERSCHUREN.

Bwana mshauri wakomeli makanda oyo make
mpo na kutano go, soko go adjali wapi? Oziwi
akusani lisa!! Mpo na nini tata go akendaki
na le 24/4/74 kimo lebo anakamba na go
to ujuzi eloko moko te!! Papa Outo motema
na ngai adjali na amava monene, mototi
na ngai no 5 akufaki na le 2/9/74.
Ochutamaki na le 30/12/1964. Je adjalaki
na anabali mpo go 2 jour pamba.

Bwana madjali kutano go boyo: Mpo na
likamba na andoko na ngai, nasiri adjali
kupanga sika anasusu, malingi kubimiza
oyo manzango na ngai oyo. Jambi oyo
andoko go moko akabaki mpo na lisa lita
4 adjali matabisi na ngai.

Eodjali anobele kusala Patrouilles ngufu
tokangaki bamoili 3 kuboma kiboko.

Nzambe agamiso go mpo tomonano go moko
an asusu. Papa go adjali na Bruxelles?

Paluku Sido (TITO) go Mutora asiri akufi
Papa merci mingi mpo go, go Nzambe agamiso
go analamu.

Mwasi na ngai apesi go ambote mingi-mingi
dian banzo to pesi go ambote mingi
mwana go solo! Nendiko mamboli PABILIZO
N.M.B

REPUBLIQUE DU ZAIRE
BUREAU DU PRESIDENT

Institut National pour la
Conservation de la Nature

I. N. C. N.

Téléphone: 59289 - 59407

KINSHASA

Direction Générale



Boîte Postale 4019

Kinshasa II, le

Rutshuru, le 20 JUIN 1974

Au Dr.Sc.J.VERSCHUREN.
Directeur Général INCN
82,avenue de l'Atlantique
1150 B R U X E L L E S.-

Mon Docteur,

Après quelques mois sans aucune de vos nouvelles, j'essaie de vous écrire encore pour vous mettre au courant de la situation générale de notre Station de Rutshuru.-

Comme vous le saviez avant votre départ, le Directeur Administratif était venu au Virunga accompagné du Citoyen SIVI. Tout était presque bien passé lors du contrôle caisse et banque de tous les 3 comptes D.G./Rutshuru, sauf que 2 pièces me manquaient. Il s'agit de votre billet d'excédent de bagages que j'avais payé pour vous et le reçu de décharge de 1.275 Zaïres vous remis lors de votre départ en congé. Le contrôleur m'a obligé de vous demander de m'envoyer ces documents pour me couvrir, sinon les frais d'excédent de bagages de 127,82.00 Z et les 1.275 Z seront à ma charge.-

Après le contrôle, tous les 3 comptes ont été bloqués par le Directeur Administratif. Par là, il faut entendre que tout mouvement de retrait est interdit sur tous les 3 comptes à partir du 4 juin 1974 jusqu'à nouvel ordre et que sauf les versements sont autorisés. Tous les chèques émis non encaissés sont frappés de cette mesure. C'est le cas chez le Conservateur Coordinateur J.P. Von der Becke qui a encore un chèque.-

Nos activités du bureau pour le moment sont d'expédier toutes les pièces justificatives qui nous sont parvenues après les envois des comptabilités mensuelles à Kinshasa. Nous n'avons plus de retard pour la transmission de notre comptabilité à Kinshasa. Nous attendons clôturer le mois de juin 1974 et commencerons dès que possible patrouiller quelques fois avec les gardes. Les gardes sont régulièrement en patrouilles.-

J'ai payé toutes les indemnités que vous avez accordées à Monsieur HOUBEN(250 Zaïres + 10 Z = 260 Zaïres) et les frais pour la mission scientifique des élèves de l'ETSAV BUTEMBO(150 Zaïres). Je termine par là, mon Docteur, en vous souhaitant bonnes vacances à Bruxelles et bon retour au Zaïre/Rutshuru au nom du personnel D.G./Rutshuru et à mon nom personnel.-

Veuillez croire, mon Docteur, à l'expression de ma très haute considération.-

Votre humble serviteur,
WATHAUT WARUBINDJA MUYA.


Secrétaire/Comptable DG.



Au Dr. J. VERSCHUREN

82, Av. Atlantique

BRUXELLES 1150

=====

Mon Docteur,

J'ai l'honneur d'accuser réception de lettre du 3/5/74 dans laquelle vous me signalez le transfert de 1650 Z. sur le compte I. et R. et vous en remerciez.-

Tout va bien à Rutshuru. Les gardes viennent de sortir d'une patrouille de 10 jours dans les Secteurs MABENGA-TCHANZERWA - NYAMIRIMA et Ishasha. Ils comptent faire une patrouille mixte avec les Conservateurs Principaux MUNYAGA et TATALA ainsi que le Chef de Poste SHEMATSI.-

Pour les préparatifs de l'arrivée du Directeur du Bureau Présidentiel, le Directeur Technique, Citoyen MBURANUMWE, m'a intimé l'ordre formel, de débloquer 2 fûts d'essence pour les déplacements des véhicules mis à la disposition de ce premier. A cela, Mon Docteur, je devais m'incliner et exécuter l'ordre, vu le rang qu'occupe le Citoyen BISENGIMANA au ZAIRE, et ceci après le conseil du Citoyen MUNYAGA, Conservateur Principal de Rumangabo qui prévoyait les difficultés que je pouvais avoir en cas où cet ordre n'était pas exécuté. Ceci fait, le Directeur Technique m'a laissé entendre que vous l'avez autorisé par message radiophonique de débloquer un montant de 150 Z pour frais de réception du Citoyen Directeur du Bureau Présidentiel. Je voudrais avoir la confirmation par cable à cette matière, car il semble que les dépenses occasionnées à ce sujet à la Rwindi surpassent 100 Z. que je n'ai pas encore réglées.-

Par ailleurs, je voudrais vous signaler qu'un mémorandum a été présenté par le Directeur Technique et Conservateur DELVINGT à l'insu du Conservateur Principal MUNYAGA et du Conservateur Adjoint MUJINYA qui étaient présents à la Rwindi et qui, d'après convenance devraient également être reçus par le Directeur du Bureau Présidentiel !!!

J'espère Mon Docteur que vous êtes sans ignorer que vous avez beaucoup de concurrents qui veulent vous remplacer !!!... L'attitude du Citoyen Directeur du Bureau Prés. nous a donné une très mauvaise impression. Je crois que Mr. HOUBEN qui a vu ce qu'il a fait à la Rwindi au Centre d'Accueil ne manquera pas de vous le dire et que sans doute, le Conservateur Coordinateur J.P. Von der Becke ne manquera pas aussi de vous écrire à ce sujet.-

D'après le Commissaire de Zone de Rutshuru, le Citoyen MILO, qui était souvent à côté du Citoyen BISENGIMANA, trouve que ce dernier essaie à tout prix ~~xxxx~~ détruire tout ce que vous faites et que le Directeur Technique qui semble avoir un intérêt dedans, n'a jamais défendu votre cause et pourtant c'est lui qui vous représente ici !!!! Bref, à la Rwindi, vous n'étiez visés que vous et Mr. Serge de l'hôtel de la Rwindi.

Espérant vous lire un des ces jours, je vous quitte tout en vous souhaitant bon séjour à Bruxelles et bonne chance.-

Sincèrement vôtre.

Au Dr. J. VERSCHUREN

82, Av. Atlantique

BRUXELLES 1150

=====

Mon Docteur,

J'ai l'honneur d'accuser réception de lettre du 3/5/74 dans laquelle vous me signalez le transfert de 1650 Z. sur le compte I. et R. et vous en remercie.-

Tout va bien à Rutshuru. Les gardes viennent de sortir d'une patrouille de 10 jours dans les Secteurs MABENGA-TCHANZERWA - NYAMIRIMA et Ishasha. Ils comptent faire une patrouille mixte avec les Conservateurs Principaux MUNYAGA et TATALA ainsi que le Chef de Poste SHEMATSI.-

Pour les préparatifs de l'arrivée du Directeur du Bureau Présidentiel, le Directeur Technique, Citoyen MBURANUMWE, m'a intimé l'ordre formel, de débloquer 2 fûts d'essence pour les déplacements des véhicules mis à la disposition de ce premier. A cela, Mon Docteur, je devais m'incliner et exécuter l'ordre, vu le rang qu'occupe le Citoyen BISENGIMANA au ZAIRE, et ceci après le conseil du Citoyen MUNYAGA, Conservateur Principal de Rumangabo qui prévoyait les difficultés que je pouvais avoir en cas où cet ordre n'était pas exécuté. Ceci fait, le Directeur Technique m'a laissé entendre que vous l'avez autorisé par message radiophonique de débloquer un montant de 150 Z pour frais de réception du Citoyen Directeur du Bureau Présidentiel. Je voudrais avoir la confirmation par câble à cette matière, car il semble que les dépenses occasionnées à ce sujet à la Rwindi surpassent 100 Z. que je n'ai pas encore réglées.-

Par ailleurs, je voudrais vous signaler qu'un mémorandum a été présenté par le Directeur Technique et Conservateur DELVINGT à l'insu du Conservateur Principal MUNYAGA et du Conservateur Adjoint MUJINYA qui étaient présents à la Rwindi et qui, d'après convenance devraient également être reçu par le Directeur du Bureau Présidentiel !!!

J'espère Mon Docteur que vous êtes sans ignorer que vous avez beaucoup de concurrents qui veulent vous remplacer !!!... L'attitude du Citoyen Directeur du Bureau Prés. nous a donné une très mauvaise impression. Je crois que Mr. HOUBEN qui a vu ce qu'il a fait à la Rwindi au Centre d'Accueil ne manquera pas de vous le dire et que sans doute, le Conservateur Coordinateur J.P. Von der Becke ne manquera pas aussi de vous écrire à ce sujet.-

D'après le Commissaire de Zone de Rutshuru, le Citoyen MILO, qui était souvent à côté du Citoyen BISENGIMANA, trouve que ce dernier essaie à tout prix ~~xxxx~~ détruire tout ce que vous faites et que le Directeur Technique qui semble avoir un intérêt dedans, n'a jamais défendu votre cause et pourtant c'est lui qui vous représente ici !!!! Bref, à la Rwindi, vous n'étiez visés que vous et Mr. Serge de l'hôtel de la Rwindi.

Espérant vous lire un de ces jours, je vous quitte tout en vous souhaitant bon séjour à Bruxelles et bonne chance.-

Sincèrement vôtre.

WATENAUT

REPUBLIQUE DU ZAIRE

BUREAU DU PRESIDENT

Institut National pour la
Conservation de la Nature

I. N. C. N.

Téléphone: 59289 - 59407

KINSHASA

Direction Générale



19 AOUT 1974

Boîte Postale 4019

Rutshuru,
Kinshasa-II, le

19 AOUT 1974

19 AOUT 1974

A Monsieur A. HOUBEN,
Chef du Bureau INCN/B'illes
1, rue Defacqz 1050

BELGIQUE.-

I. P. N. C.	
23152	D. G.
28/8/74	

Monsieur Houben,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre n°23.103/Pub.1 du 30/07/74 accusant réception des colis vous envoyés et vous en remercie.-

En outre, je voudrais vous demander des nouvelles du D.G, Dr. J. VERSCHUREN, car depuis qu'il est parti, je n'ai aucune de ses nouvelles. Je lui ai déjà écrit deux fois de suite et n'ai reçu aucune réponse. Je ne sais où il est pour le moment ! Quand va-t-il nous arriver à Rutshuru ! De ce fait, étant donné que je suis son collaborateur le plus direct au Parc National des Virunga, je suis très inquiet ainsi que tout le personnel de la Station de Rutshuru de rester éternellement dans l'obscurité et l'incertitude.-

J'espère en effet que vous êtes mieux placé pour nous mettre au courant de ses nouvelles afin de nous calmer.-

Comptant beaucoup sur votre esprit de bonne compréhension, j'espère vous lire très prochainement.-

Veuillez croire, Monsieur, à l'expression de mes sentiments les plus respectueux et à ma franche collaboration.-



LE SECRETAIRE/COMPTABLE D.G,

-. WATHAUT WABUBINDJA MIYA. -

Chef de Station de Rutshuru.-

EXP. KASUWA ISRAË
garde du P. N. V.
B. P 18 Rutshuru
R. du Zaïre.

Rutshuru Le 22-5-1974

Chère Mademoiselle Jeanne.

Il ya longtemps qu'on voit pas votre lettre vous avez déjà m'oubliez puisque Dès que vous êtes parti en Europe j'en ai jamais eu votre lettre aucun jours Monsieur le directeur général J. Verchuresis il ma dit que vous serais ici au mois out en septembre pour visiter le parc des Virunga Je serais heureux de votre arriver, mais

Je vous souviens encore ma montre que j'avais demandé, je crois que vous aller se souvien de ça. Maintenant au parc des Virunga on trouve beaucoup des animaux plus que d'avant, les gardes faisaient chaque jours des patrouilles. Les lions sont devenu trop nombreuses aussi les éléphants

Quand vous me vien pas plus, il fallait m'adresser encore une lettre. Salutation venez à moi et à ma femme Odile. On vous souhaite une meilleur vie

Salutations à tous vos amis de Belgique

KASUWA MUTUMBI (Isaac)
Capita des porteurs de exploration.

Kath

1 / Rutshuru le 26 / 05 / 74

Mokondji na bisu I. N. C. N.

Docteur: J. VERSCHUREN.

- 1) Mokondji: bisu yonso todjali kusala mosala makasi: Patrouilles ya siku 15, nalalaki xamu ya siku 29 ngai moko pamba. Sa motif: = DISPRINAIRE. Awa na Laboratoire nakamataki NYAMA 1 = Mototo ya FISHI-MAY. Adjalaki penepene na mai FUKU na Chefferie - Kanyangabe. Nati na Colection.
- 2) Nadyali na likambo 1: mpo na mototo na ngai oio na Gem. Secondair na Goma = LIGILIMA - ZELEGBI A, Directeur na ecole alingi kupesa ye Bulentin te; Mototo asalaki EXAMINE: PRERIMINAIRE (illumination cadidat de l'escetat) yonso adjalaki malamumu. Directeur abimisaki ye na Liste na ENSEIGNEMENT kuna na KINSHASA. Balingi napesa 50 Zaïre soko 100 Zaïre Kituliro = Zaïre ya pamba! Najwa wapi mokondji? Oebi Salair = 26.42.00 Kuta. Nasala moiBi te te te!
- 3) Nakanisi ye okoki mpo na Mosala seseji mpo na kugamisa familles na ngai.
- 4) Mokondji: Okumaki na Beligues malamumu? likambo mosusu mabe adjali mpo na yo te? tookaki awa likambo mabe " " " bisu yonso!! NZAMBE (DIEU) apesa yo Benediction malamumu

Suite

Pamba te yo adjali kupesa makasi
mingi mingi mingi nyo na PARC yonso

Mototo atikali pay na upai sasa.

Aleki na malamau kujunga PARC akuma makasi.
na maboko na Chef. de L'ETAT, MOBUTU.

Familles na upai yonso bapesi yo mbote
mingi mingi mingi, na professeur
G.F. DE WITTE. Abusana bisu te ntango oio
na kujunga na zo mokondji.

Ba preparateur, Bagardes. : Brigadier :

1) LIGILIMA - NC, BAGENE.

2) Nendika.

3) Kasuwa.

4) Brigadier en chef. MALIKIDOGO.

5) Sambale Bone. MUSUBUI. MUSUBUI.

6) Mateso.

7) NTIMBA.

8) Ruoko.

9) WATHO.

Ligilima

Rutshuru le 22/5/74

A Monsieur le Directeur général

Jacques Verschuren.

Na tindili oyo mokanda mpo na koibita yo sango ya mosala, ya Parc
Tosalaki Patrouilles ya 10 jours kobanda Mabenga, TCHANZERWA,
NYAMILIMA ti LSHASHA, nyoso idjalaki malamu moko, tomonaki Bamoi
bi te,

Na le 15/5/74 Tosali Patrouilles ya 5 jours kubare HAZUKU
ya Kamikoni, Bilibaliba. oyo hazuku monene tomonaki Abula
10 inakufa na kanga 2 inakufa, katikati ya zamba ya
Kamikoni, tukotaki Tembo 1 inakufa, tokamati Pembe 2 totindi na
Station ya Rumangabo, Eokangaki bamoibi 2 badjalaki kokata
Niti katikati ya Parc, Badjalaki na Imbua 1 tobomi yango.
oyo Patrouilles todjalaki sika moko na chef de Poste ya Rumangabo.
Citoyen SHEMATSI BANYANGA.

Sango ya mabe, citoyen WATETE abetaki

Mwasi ya Brigadier chef Malikidoko, kidonda mukuluwa mukubwa sana na
Tchichwa, Damu mingi mingi ilitoka, Penepene akofa pinza, Batiyake ye
WATETE na cachon 5 jours, asalaki mabe mingi pinza, mpo na bolangwi
ya masanga mingi.

Pardon Dr J. V. Olokila ngai montre kona
na Belgique, montre na ngai idjali kotambola

hotu malamu te, Noyo mokanda okopesa yango na Mademoiselle Jeanine
Nakanisi asabosani ngai. Pardon encre Monsieur le Directeur général

Tango okodjunga awa okolokila ngai oyo kisi ya FILAIRE +++

Odile apesi oyo mbote mingi mingi, Todjali
kosala Patrouilles makasi et salutation mingi
mingi pinza Wayo KASIWA MUTUMBI

Brigadier Magasinier de D.G. Rutshuru



EX: Peau filaire
Antypol 1.V. 192